



GRAMMAIRE COMPLÈTE D'ESPÉRANTO 1

Leçons 1 à 10

A complete grammar of esperanto - The international language - Ivy Kellerman Reed - 1910
Traduit de l'anglais et adapté pour le français par Daniel Lacroze-Marty - 2022

Table des matières

1. PREMIÈRE LEÇON.....	4
1.1. l'alphabet.....	4
1.2. les voyelles.....	4
1.3. les consonnes.....	4
1.4. le nom des lettres.....	4
1.5. les diphtongues.....	5
1.6. les combinaisons de consonnes.....	5
1.7. les syllabes.....	5
1.8. l'accent tonique.....	6
1.9. lire à voix haute.....	6
2. DEUXIÈME LEÇON.....	6
2.1. les noms.....	6
2.2. les articles.....	6
2.3. les adjectifs.....	6
2.4. l'adjectif épithète.....	6
2.5. les verbes au présent.....	7
2.6. vocabulaire.....	7
2.7. lire et traduire.....	7
2.8. traduire.....	7
3. TROISIÈME LEÇON.....	8
3.1. le pluriel.....	8
3.2. le pluriel des articles.....	8
3.3. le pluriel des verbes.....	8
3.4. l'adjectif prédicat et le nom.....	8
3.5. le nom en relation de prédicat.....	8
3.6. le nom et l'adjectif en relation de prédicat.....	9
3.7. vocabulaire.....	9
3.8. lire et traduire.....	9
3.9. traduire.....	9
4. QUATRIÈME LEÇON.....	10
4.1. les verbes transitifs.....	10
4.2. l'accusatif.....	10
4.3. l'adjectif à l'accusatif.....	10
4.4. l'adjectif et le nom prédicats.....	10
4.5. la conjonction « <i>kaj</i> ».....	10
4.6. la négation « <i>ne</i> ».....	11
4.7. vocabulaire.....	11
4.8. lire et traduire.....	11
4.9. traduire.....	11
5. CINQUIÈME LEÇON.....	12
5.1. l'infinitif complémentaire.....	12
5.2. l'interrogation.....	12
5.3. la conjonction « <i>nek</i> ».....	12
5.4. vocabulaire.....	12
5.5. lire et traduire.....	13
5.6. traduire.....	13
6. SIXIÈME LEÇON.....	13
6.1. les pronoms personnels.....	13
6.2. les pronoms singuliers et pluriels.....	13
6.3. l'accord avec les pronoms.....	14
6.4. la conjugaison des verbes.....	14
6.5. vocabulaire.....	14

6.6. lire et traduire.....	14
6.7. traduire.....	15
7. SEPTIÈME LEÇON.....	15
7.1. le passé.....	15
7.2. les prépositions.....	15
7.3. l'accusatif des pronoms personnels.....	16
7.4. vocabulaire.....	16
7.5. lire et traduire.....	16
7.6. traduire.....	16
8. HUITIÈME LEÇON.....	17
8.1. les pronoms réfléchis.....	17
8.2. les verbes réfléchis.....	18
8.3. vocabulaire.....	18
8.4. lire et traduire.....	18
8.5. Traduire.....	19
9. NEUVIÈME LEÇON.....	19
9.1. le pronom personnel à la troisième personne.....	19
9.2. les adjectifs possessifs.....	20
9.3. les adjectifs possessifs réfléchis.....	20
9.4. l'utilisation des adjectifs pronominaux possessifs.....	20
9.5. vocabulaire.....	20
9.6. lire et traduire.....	21
9.7. <i>la kato kaj la pasero</i>	21
9.8. traduire.....	21
10. DIXIÈME LEÇON.....	22
10.1. l'accusatif de direction.....	22
10.2. l'article pour l'adjectif possessif.....	22
10.3. apposition.....	22
10.4. vocabulaire.....	22
10.5. <i>la arabo kaj la kamelo</i>	23
10.6. traduire.....	23

1. PREMIÈRE LEÇON

1.1. L'ALPHABET

L'alphabet Espéranto : *a, b, c, ĉ, d, e, f, g, ĝ, h, ĥ, i, j, ĵ, k, l, m, n, o, p, r, s, ŝ, t, u, ŭ, v, z.*

En espéranto, une lettre = un son ; un son = une lettre.

1.2. LES VOYELLES

Prononciation des voyelles :

« a » comme dans « chat »

« e » comme dans « été »

« i » comme dans « visite »

« o » comme dans « molle »

« u » comme dans « loup »

« ŭ » comme dans « watt » (voir §1.5 diphtongues)

1.3. LES CONSONNES

Les consonnes « b », « d », « f », « h », « k », « l », « m », « n », « p », « t », « v », « z », se prononcent comme en français. Les autres consonnes se prononcent comme suit :

« c » comme dans « tsar »

« ĉ » comme dans « tchèque »

« g » comme dans « garage »

« ĝ » comme dans « adjacent »

« ĥ » comme dans « achtun » (allemand) ou « jota » (espagnol)

« j » comme dans « fille »

« ĵ » comme dans « juge »

« r » est roulé

« s » comme dans « association »

« ŝ » comme dans « machine »

1.4. LE NOM DES LETTRES

Les voyelles se prononcent telles quelles.

Les noms des consonnes : « bo », « co », « ĉo », « do », « fo », « go », « ĝo », « ho », « ĥo », « jo », « ĵo », « ko », « lo », « mo », « no », « po », « ro », « so », « ŝo », « to », « ŭo », « vo », « zo »

1.5. LES DIPHTONGUES

Une diphtongue est une combinaison de 2 lettres qui se prononcent d'un seul son.

Leur prononciation :

« *aj* » se prononce comme dans « **ail** »

« *ej* » se prononce comme dans « **oreille** »

« *oj* » se prononce comme dans « **oyez** »

« *uj* » se prononce comme dans « **fouille** »

« *eũ* » se prononce « **é** » suivi d'un « **ou** » bref et faiblement audible

« *aũ* » se prononce « **a** » suivi d'un « **ou** » bref et faiblement audible

1.6. LES COMBINAISONS DE CONSONNES.

Lorsque 2 consonnes se suivent, elles se prononcent distinctement.

a. Ainsi, les deux consonnes sont clairement sonnées dans les groupes « *kn* », « *», « *gv* », « *sv* », dans les mots « *knabo* », « *kvin* », « *gvidi* », « *sviso* ».*

b. La combinaison « *kz* », comme dans « *ekzisti* », « *ekzameno* », ne doit pas être prononcée comme « *gz* » ou « *ks* » représentés par « *x* » dans « *examen*, « *expliquer* » ».

c. La combinaison « *sc* », comme dans « *scias* », est équivalente à la combinaison « *sts* » dans « *dix tsars* », prononcé ensemble rapidement. Le « *s* » dans un mot commençant par « *sc* » peut être émis à la fin du mot précédent, si ce mot se termine par une voyelle, comme « *mis-cias* » pour « *mi scias* ».

d. Le « *n* » et « *g* » sont prononcés séparément dans la combinaison « *ng* », dans des mots tels que « *lingvo* », « *angulo* ».

e. Deux lettres semblables qui se suivent sont clairement prononcées, comme « *interrilato* », « *ellasi* ».

1.7. LES SYLLABES

Chaque mot contient autant de syllabes qu'il a de voyelles et de diphtongues. La séparation des syllabes dans un mot est la suivante :

a. Une seule consonne va de pair avec la voyelle qui suit, comme « *pa-no* », « *be-la* », « *a-e-ro* ».

b. Une consonne suivie de « *l* » ou « *r* » va de pair avec le « *l* » ou le « *r* », comme dans « *ta-blo* », « *a-kra* », « *a-gra-bla* ».

c. Sinon, la division de syllabe est faite avant la dernière consonne du groupe, comme « *sus-pek-ti* », « *sank-ta* », « *deks-tra* ».

d. Les préfixes sont séparés des mots auxquels ils sont fixés, comme « *dis-meti* », « *mal-akra* », et les mots composés sont divisés dans leur composants, comme « *cef-urbo* », « *sun-ombrelo* ».

1.8. L'ACCENT TONIQUE

Les mots de plus d'une syllabe sont accentués sur l'avant-dernière syllabe comme « **ta**-blo », « a-**gra**-bla », « sus-**pek**-ti ».

1.9. LIRE À VOIX HAUTE

Prononcer à haute voix, en accentuant correctement :

Afero, trairi, najbaro, aero, hodiaŭ, pacienco, centono, ĉielo, eĉ, samideano, treege, obei, obeu, Eŭropo, gvidi, ĝojo, ĉiujn, justa, ĝuste, juĝi, jaŭdo, lingvo, knabo, larĝa, pagi, kvieteco, ekzemplo, ellerni, fojo, krajono, forrajdi, kuirejo, ĉevalejo, sankteco, scio, nescio, edzo, meze, duobla, ŝipo, ŝarĝi, poŝo, ŝvingi, sklavo, palaj, ŝafaĵo, atmosfero, monaĥo, geometrio, laŭdi, vasta, eksplodi, senĉesa, sensencaĵo, malluma, arbaranoj, manĝo, freŝa, aŭskulti, daŭri.

2. DEUXIÈME LEÇON

2.1. LES NOMS

Les mots désignant des personnes ou des choses sont appelés noms. La fin ou la dernière lettre, des noms en espéranto est « **o** » :

knabo = garçon

pomo = pomme

ĉevalo = cheval

tablo = table

2.2. LES ARTICLES

L'article défini est « **la** », comme : « **la knabo** », « le garçon » ; « **la ĉevalo** », « le cheval » ; « **la tablo** », « la table » ; « **la pomo** », « la pomme ».

En espéranto il n'y a pas d'article indéfini : « *knabo* » peut signifier « garçon » ou « un garçon » ; « *pomo* » peut signifier « pomme » ou « une pomme ».

2.3. LES ADJECTIFS

Un mot utilisé avec un nom (exprimé ou sous-entendu) pour exprimer une qualité ou une caractéristique est appelé « adjectif ». En espéranto tous les adjectifs se terminent par « **a** » :

bela = beau

granda = grand

flava = jaune

forta = fort

2.4. L'ADJECTIF ÉPITHÈTE

Un adjectif modifie un nom dans la qualité qu'il exprime. Lorsqu'il précède ou suit directement le nom, on l'appelle adjectif épithète :

la granda ĉevalo = le grand cheval

floro flava = une fleur jaune

bela birdo = un bel oiseau

forta knabo = un garçon fort

2.5. LES VERBES AU PRÉSENT

a. Les mots qui expriment une action ou un état sont appelés verbes. En espéranto, tous les verbes se terminent par « **as** » au présent :

mi kuras = je cours

li brilas = il brille

li flugas = il vole

vi dormas = vous dormez

b. La personne ou la chose dont l'action ou la condition est exprimée par le verbe est appelé le sujet du verbe :

La suno brilas le soleil brille : « *suno* » est le sujet

Knabo kuras un garçon court : « *knabo* » est le sujet

2.6. VOCABULAIRE

Mots à mémoriser dans les leçons suivantes :

bela = beau

floro = fleur

la = le, la

birdo = oiseau

flugas = voler (au présent)

luno = lune

blanka = blanc

forta = fort

marŝas = marcher (au présent)

bona = bon

granda = grand

pomo = pomme

brilas = briller (au présent)

kaj = et

suno = soleil

ĉevalo = cheval

kantas = chanter (au présent)

tablo = table

dormas = dormir (au présent)

knabo = garçon

violo = violette (fleur)

flava = jaune

kuras = courir (au présent)

viro = homme

2.7. LIRE ET TRADUIRE

1) *Bona viro.* 2) *La granda tablo.* 3) *Blanka floro.* 4) *Flava birdo.* 5) *La bela birdo kantas.*
6) *Forta knabo kuras.* 7) *La bona viro marŝas.* 8) *La bela ĉevalo kuras.* 9) *La suno brilas.*
10) *Birdo flugas kaj knabo kuras.* 11) *Ĉevalo blanka marŝas.* 12) *La bela luno brilas.*
13) *La knabo kantas kaj la viro dormas.* 14) *Bela granda pomo.* 15) *La bona knabo kantas.*
16) *La granda ĉevalo dormas.* 17) *La suno brilas kaj la luno brilas.* 18) *Granda forta tablo.*
19) *Violo flava.* 20) *La bona flava pomo.*

2.8. TRADUIRE

1) Une belle fleur. 2) Une bonne et grande table. 3) Une violette jaune et une violette blanche. 4) La lune brille. 5) Le bon garçon marche. 6) Le bel oiseau jaune vole. 7) L'homme fort dort. 8) L'oiseau blanc chante. 9) Un cheval fort court et un homme marche. 10) Le soleil brille et le garçon chante. 11) La grosse pomme jaune. 12) Une pomme grosse et bonne.

3. TROISIÈME LEÇON

3.1. LE PLURIEL

a. Le pluriel des noms, qui est la forme indiquant plus d'une personne ou d'une chose, est fait en ajoutant « *j* » à la fin du nom, comme :

« *viroj* », des hommes, pluriel de « *viro* », un homme

« *tabloj* », des tables, pluriel de « *tablo* », une table

Attention à la prononciation de « *oj* » (§1.5)

b. Les adjectifs prennent aussi la marque du pluriel en ajoutant « *j* » à la fin :

Bonaj viroj

Des hommes bons

Grandaj ĉevaloj

De grands chevaux

Belaj birdoj kaj belaj floroj

De beaux oiseaux et de belles fleurs

Attention à la prononciation de « *aj* » (§1.5)

3.2. LE PLURIEL DES ARTICLES

L'article défini « *la* » est invariable : « *la viro* », l'homme ; « *la viroj* », les hommes

3.3. LE PLURIEL DES VERBES

Les verbes sont invariables :

La viroj marŝas.

Les hommes marchent.

La suno kaj la luno brilas.

Le soleil et la lune brillent.

La viro estas ...

L'homme est ...

La viroj estas ...

Les hommes sont ...

3.4. L'ADJECTIF PRÉDICAT ET LE NOM

Lorsque l'adjectif est une partie de ce qui est dit ou fondé du sujet du verbe, comme lorsqu'il est utilisé avec les verbes « être », « paraître », etc., il est appelé « adjectif prédicat » :

La birdo estas bela.

L'oiseau est beau.

La knabo ŝajnas bona.

Le garçon semble bon.

La viroj estas fortaj.

Les hommes sont forts.

3.5. LE NOM EN RELATION DE PRÉDICAT

Un nom peut également être utilisé en tant que partie du prédicat, il est ensuite appelé « nom prédicat » :

Violoj estas floroj.

Des violettes sont des fleurs.

La kolombo estas birdo.

La colombe est un oiseau.

3.6. LE NOM ET L'ADJECTIF EN RELATION DE PRÉDICAT

Les noms et les adjectifs s'accordent en nombre avec le ou les mots avec lesquels ils sont en relation de prédicat :

La rozoj estas belaj.

Les roses sont belles.

La knabo kaj la viro ŝajnas fortaj.

Le garçon et l'homme semblent forts.

3.7. VOCABULAIRE

alta = haut

ĝardeno = jardin

ŝajnas = sembler (au présent)

arbo = arbre

kampo = champ

seĝo = siège

ĉambro = pièce

kolombo = colombe

sidas = être assis (au présent)

domo = maison

kuŝas = être couché (au présent)

sur = sur

en = dans

longa = long

verda = vert

estas = être (au présent)

rozo = rose

folio = feuille (d'arbre)

ruĝa = rouge

freŝa = frais

3.8. LIRE ET TRADUIRE

1) *La alta viro estas en la ĝardeno.* 2) *Blanka ĉevalo estas en la kampo.* 3) *Belaj birdoj sidas sur la verda arbo.* 4) *La bonaj knaboj estas en la domo.* 5) *La ĉambroj en la bela domo estas grandaj.* 6) *Freŝaj floroj kuŝas sur la tablo.* 7) *La violoj en la kampo estas belaj.* 8) *La luno kaj la suno ŝajnas grandaj.* 9) *La kolomboj estas belaj birdoj.* 10) *La knaboj ŝajnas fortaj.* 11) *Ruĝaj pomoj estas sur la tablo en la ĉambro.* 12) *La fortaj viroj sidas sur seĝoj en la longa ĉambro.* 13) *La arboj estas altaj kaj verdaj.* 14) *La kolomboj sur la arboj kantas.* 15) *Fortaj ĉevaloj marŝas kaj kuras en la verdaj kampoj.* 16) *La knaboj dormas en la granda domo.* 17) *Ruĝaj, flavaj, kaj verdaj folioj estas en la ĝardeno.* 18) *Longa tablo estas en la domo.* 19) *Belaj birdoj flugas kaj kantas en la kampo.* 20) *Freŝaj rozoj ŝajnas belaj.* 21) *La folioj estas verdaj kaj ruĝaj.*

3.9. TRADUIRE

1) Les arbres dans le jardin sont grands et verts. 2) Les pièces de la maison sont longues. 3) Les fleurs sur la table sont rouges, jaunes et blanches. 4) Les feuilles sont longues et vertes. 5) Les hommes sont assis sur des chaises dans le jardin. 6) Dans le jardin les roses sont jaunes. 7) Les oiseaux dans le domaine sont des colombes. 8) Les garçons dans la pièce de la maison semblent heureux. 9) Les violettes fraîches sont de belles fleurs. 10) Les chevaux dans les champs verts semblent forts. 11) Les colombes chantent dans le jardin. 12) Les hommes dans la grande maison dorment. 13) La maison est longue et haute, et les pièces sont grandes. 14) Des pommes rouges et jaunes se trouvent sur la grande table. 15) Les feuilles sur les arbres dans le grand jardin sont vertes.

4. QUATRIÈME LEÇON

4.1. LES VERBES TRANSITIFS

Les verbes donnés jusqu'ici sont des « verbes intransitifs », exprimant un état ou une action limitée à l'objet, et n'ont pas d'incidence immédiate sur toute autre personne ou chose, comme « *la knabo kuras* », le garçon s'exécute. Un « verbe transitif » exprime un acte du sujet sur une personne ou sur une chose ; comme « *la knabo trovas ...* », le garçon trouve ...

4.2. L'ACCUSATIF

La personne ou la chose agit sur que l'on appelle l'« objet direct » d'un verbe transitif.

L'« objet direct » est indiqué par la terminaison « *n* ». C'est ce qu'on appelle l'accusatif :

La viro havas seĝon.

L'homme a un siège.

La knabo trovas florojn.

Le garçon a trouvé des fleurs.

4.3. L'ADJECTIF À L'ACCUSATIF

Un adjectif épithète modifiant un nom à l'accusatif prend aussi l'accusatif « *n* ». Cela empêche tout doute quant à qui de deux ou plusieurs noms dans une phrase sont modifiés par l'adjectif, et permet une variation dans l'ordre des mots :

La knabo trovas belan floron.

Le garçon trouve une belle fleur.

Florojn belajn la viro havas.

L'homme a de belles fleurs.

La viro havas grandan seĝon.

L'homme a un grand siège.

Ruĝan rozon la knabo havas.

Le garçon a une rose rouge.

4.4. L'ADJECTIF ET LE NOM PRÉDICATS

Un adjectif prédicat ou un nom n'est jamais à l'accusatif, et l'accusatif n'est jamais attaché à l'article, qui est invariable.

4.5. LA CONJONCTION « *KAJ* »

Dans l'expression « à la fois ... et ... », la conjonction « *kaj* » est utilisé pour les deux mots et, est simplement répété :

La viro kaj marŝas kaj kuras.

L'homme à la fois marche et court.

La ĉevalo estas kaj granda kaj forta.

Le cheval est à la fois grand et fort.

La knabo havas kaj rozojn kaj violojn.

Le garçon a des roses et des violettes.

Kaj la knabo kaj la viro estas altaj.

Et le garçon et l'homme sont grands.

4.6. LA NÉGATION « NE »

Le mot négatif faisant partie d'une phrase et signifiant « pas », et « non » quand il est utilisé comme une réponse à une question, est « **ne** ». Lorsqu'il est utilisé dans une phrase négative, il précède généralement immédiatement le verbe. Pour la négation emphatique d'un autre mot que le verbe, « **ne** » peut précéder ce mot :

La violoj ne estas ruĝaj.

Les violettes ne sont pas rouges.

La viroj ne sidas sur seĝoj.

Les hommes ne sont pas assis sur des chaises.

La kolombo kantas, ne flugas.

La colombe chante, elle ne vole pas.

La domo estas blanka, ne verda.

La maison est blanche, pas verte.

4.7. VOCABULAIRE

apud = près de

benko = banc

branĉo = branche

diversa = divers

feliĉa = heureux

frukto = fruit

havas = avoir (au présent)

herbo = herbe

ili = ils, elles

kolektas = collecter (au présent)

koloro = couleur

larĝa = large

manĝas = manger (au présent)

mola = mou

ne = non, ne...pas

nigra = noir

rompas = rompre (au présent)

sed = mais

trovas = trouver (au présent)

vidas = voir (au présent)

4.8. LIRE ET TRADUIRE

1) *La knaboj ne estas en la ĉambro en la blanka domo.* 2) *Ili estas en la granda ĝardeno.*
3) *La ĝardeno ŝajnas kaj longa kaj larĝa.* 4) *La feliĉaj knaboj vidas la belan ĝardenon.* 5) *Ili vidas florojn apud alta arbo.* 6) *La floroj havas diversajn kolorojn.* 7) *La knaboj kolektas kaj ruĝajn kaj flavajn florojn.* 8) *Sed ili ne trovas fruktojn en la ĝardeno.* 9) *Florojn blankajn ili ne vidas.* 10) *La alta arbo havas verdajn foliojn sur la branĉoj.* 11) *La knaboj rompas branĉon, kaj kolektas la fruktojn.* 12) *Ili vidas florojn sur la branĉoj, sed la florojn ili ne kolektas.* 13) *La knaboj ne sidas sur benkoj en la ĝardeno, sed kuŝas sur la mola herbo.* 14) *La kolomboj sidas sur la arboj, kaj ili estas feliĉaj.* 15) *La knaboj vidas la belajn birdojn.* 16) *Fortaj nigraj ĉevaloj manĝas la herbon en la kampo.* 17) *La knaboj vidas la ĉevalojn, sed la ĉevaloj ne vidas la knabojn.* 18) *La ĉevaloj ne dormas, ili manĝas.* 19) *La freŝa herbo estas verda kaj mola.* 20) *Feliĉaj estas kaj la knaboj kaj la ĉevaloj.* 21) *La pomo estas bona frukto.*

4.9. TRADUIRE

1) Des feuilles vertes sont sur les arbres. 2) Les garçons cassent les branches et rassemblent les pommes. 3) Ils sont près du grand arbre dans le jardin. 4) Ils voient des feuilles dans l'arbre, mais ils ne voient pas de fruit. 5) La maison est longue, large et haute. 6) Les pièces de la maison sont à la fois longues et larges. 7) Les hommes ont de forts chevaux noirs. 8) Les chevaux mangent l'herbe verte fraîche dans le champ. 9) Les hommes sont assis sur des bancs dans le jardin. 10) Les garçons ne dorment pas, mais ils se trouvent sur l'herbe tendre. 11) Ils voient les oiseaux et les fleurs, et ils semblent heureux. 12) Les fleurs ont des couleurs différentes, mais l'herbe est verte. 13) Les colombes ne sont pas posées sur l'arbre, elles volent près des arbres. 14) Des belles roses rouges sont posées sur la table dans la maison. 15) Les grosses pommes rouges sont près des roses jaunes.

5. CINQUIÈME LEÇON

5.1. L'INFINITIF COMPLÉMENTAIRE

a. L'infinitif est une forme du verbe qui exprime simplement l'idée générale de l'action ou de l'état indiqué, et possède certaines des caractéristiques d'un substantif. La fin de l'infinitif est « *i* », comme « *kuri* », courir ; « *esti* », être ; « *havi* », avoir.

b. Un infinitif utilisé pour compléter le sens d'un autre verbe, servant de complément d'objet direct à un verbe transitif, est appelé un « infinitif complémentaire ». Si l'infinitif est complémentaire d'un verbe transitif, il peut lui-même avoir un complément d'objet direct :

La knabo volas kuri.

L'enfant veut courir.

Birdoj ŝatas kanti.

Les oiseaux aiment chanter.

La knabo volas havi ĉevalon.

L'enfant veut avoir un cheval.

Ili volas trovi florojn.

Ils souhaitent trouver des fleurs.

5.2. L'INTERROGATION

Une phrase interrogative est celle qui pose une question. Sauf si un mot directement interrogatif (comme « qui », « quand », « pourquoi », etc) est utilisé, la phrase est rendue interrogative par l'utilisation du mot « *ĉu* ». Cette particule interrogative est placée au début d'une phrase, les mots sont laissés dans le même ordre que pour une déclaration :

Ĉu la knabo estas bona?

Est-ce que le garçon est bon ?

Ĉu ili havas florojn?

Ont-ils des fleurs ?

Ĉu la kolomboj kantas?

Est-ce que les colombes chantent ?

5.3. LA CONJONCTION « *NEK* »

Dans l'expression « ni ... ni ... », la conjonction « *nek* » est utilisée pour les deux mots. Quand un adjectif est relié à plusieurs mots introduits par « *nek* », il reste au singulier :

Ili nek marŝas nek kuras.

Ils ne marchent ni ne courent.

La viro havas nek domon nek ĝardenon.

L'homme n'a ni maison, ni jardin.

Nek la rozo nek la violo estas verda.

Ni la rose, ni la violette n'est verte.

5.4. VOCABULAIRE

bruna = brun

ĉerizo = cerise

ĉu = est-ce que

dolĉa = doux

Gertrudo = Gertrude

gusto = goût

ĝi = il (neutre)

jes = oui

knabino = fille

Mario = Marie

matura = mûr

nek = ni ... ni

persiko = pêche

preferi = préférer

ŝati = aimer

voli = vouloir, souhaiter

5.5. LIRE ET TRADUIRE

1) *Ĉu persiko estas ruĝa?* 2) *Jes, ĝi estas kaj ruĝa kaj dolĉa.* 3) *Ĉu ĉerizoj estas brunaj?*
4) *Ne, ili estas nek brunaj nek nigraj, sed flavaj.* 5) *Ĉu la pomo estas frukto? Jes, ĝi estas bona frukto.* 6) *Ĉu la viro kaj la knabo havas pomojn?* 7) *Ne, ili havas nek pomojn nek persikojn.* 8) *Ĉu Mario havas la maturan frukton?* 9) *Mario kaj Gertrudo havas la frukton.*
10) *Ili estas en la domo, kaj manĝas la maturan frukton.* 11) *La persikoj havas dolĉan guston.* 12) *La knabinoj volas havi florojn, sed la knaboj preferas kolekti diversajn fruktojn.*
13) *Ili volas trovi maturajn ĉerizojn kaj flavajn persikojn.* 14) *La ĉerizoj havas belan ruĝan koloron.* 15) *La persikoj ŝajnas molaj kaj bonaj.* 16) *Mario rompas branĉon, kaj vidas ĉerizojn sur la branĉoj.* 17) *Gertrudo estas feliĉa, kaj volas havi la belan frukton.*
18) *Gertrudo estas alta, bela knabino.* 19) *Mario ŝatas ĉerizojn.* 20) *La knaboj kaj knabinoj sidas sur la verda herbo, kaj manĝas la ĉerizojn.* 21) *Ili ne volas manĝi pomojn, ili preferas la dolĉajn ĉerizojn.* 22) *La folioj apud la ĉerizoj estas nek larĝaj nek longaj.*

5.6. TRADUIRE

1) Est-ce que les filles ont de belles fleurs ? 2) Non, elles ont des fruits frais. 3) Les garçons ne veulent pas cueillir des fleurs. 4) Ils préfèrent casser les branches et trouver les cerises douces. 5) Gertrude veut manger des pommes, mais Marie n'a ni pomme ni pêche. 6) Est-ce que les filles aiment s'asseoir dans la maison et manger des fruits ? 7) Oui, elles aiment s'asseoir dans la maison, mais elles préfèrent marcher dans le jardin. 8) Les pêches mûres, sont-elles brunes ? 9) Non, elles sont de couleur rouge et jaune. 10) Est-ce que la pêche a un goût sucré ? 11) Est-ce que les filles voient les beaux chevaux noirs dans les champs ? 12) Oui, elles voient les chevaux, mais les chevaux ne semblent pas voir les filles. 13) Marie est assise sur l'herbe verte et tendre et elle se nourrit de fruits mûrs.

6. SIXIÈME LEÇON

6.1. LES PRONOMS PERSONNELS

Les mots qui tiennent la place des noms, comme « vous », « il », « qui », « que » sont appelés « pronoms ». Les pronoms qui font référence à la personne qui parle (« je », « nous »), à la personne abordée (« vous », « tu »), ou à la personne ou la chose dont on parle (« il », « elle », « ils », « elles »), sont appelés « pronoms personnels ». Ils sont considérés comme singulier ou pluriel, selon qu'ils se rapportent à une ou plusieurs personnes.

6.2. LES PRONOMS SINGULIERS ET PLURIELS

Première personne :	<i>mi</i> = je	<i>ni</i> = nous
Deuxième personne :	<i>vi</i> = tu, vous	<i>vi</i> = vous
Troisième personne :	<i>li</i> = il (masculin)	<i>ili</i> = ils, elles
	<i>ŝi</i> = elle (féminin)	
	<i>ĝi</i> = il (neutre)	

Note : en espéranto, on n'emploie pas le tutoiement sauf en poésie (*ci* = tu).

6.3. L'ACCORD AVEC LES PRONOMS

Les noms en relation de prédicat avec les pronoms ou adjectifs modifiant ces pronoms, s'accordent avec eux en nombre :

Ni estas bonaj kaj feliĉaj.

Nous sommes bons et heureux.

Rozoj estas floroj, ili ne estas fruktoj.

Les roses sont des fleurs, elles ne sont pas des fruits.

Gertrudo, vi estas bona.

Gertrude, vous êtes bonne.

Knabinoj, ĉu vi estas feliĉaj?

Les filles, êtes-vous heureuses ?

6.4. LA CONJUGAISON DES VERBES

Tout pronom peut servir de sujet à un verbe. La combinaison du verbe avec chacun des pronoms personnels, est appelé la « conjugaison » du verbe. Présent des verbes « *esti* » et « *vidi* » :

mi estas = je suis

mi vidas = je vois

vi estas = tu es / vous êtes

vi vidas = tu vois, vous voyez

li (ŝi, ĝi) estas = il / elle voit

li (ŝi, ĝi) vidas = il / elle voit

ni estas = nous sommes

ni vidas = nous voyons

vi estas = vous êtes

vi vidas = vous voyez

ili estas = ils / elles sont

ili vidas = ils / elles voient

6.5. VOCABULAIRE

al = à, vers

fali = tomber

skui = secouer

Arturo = Arthur

fenestro = fenêtre

stari = être debout

aŭ = ou, ou bien

hodiaŭ = aujourd'hui

sub = sous, dessous

ĉar = car

kudri = coudre

virino = femme

doni = donner

Roberto = Robert

6.6. LIRE ET TRADUIRE

1) *Knaboj, ĉu vi volas sidi en la domo, aŭ en la ĝardeno?* 2) *Ni preferas sidi hodiaŭ en la ĝardeno, sub la granda arbo.* 3) *Ĉu vi havas pomojn, aŭ ĉerizojn?* 4) *Ni havas nek pomojn nek ĉerizojn, sed ni havas dolĉajn persikojn.* 5) *Arturo donas al vi la maturajn persikojn, ĉar li ŝatas kolekti frukton.* 6) *Arturo, ĉu vi rompas la branĉojn?* 7) *Ne, sed mi skuas branĉon, kaj la persikoj falas.* 8) *Mi staras sub la arbo, kaj kolektas la dolĉan frukton.* 9) *La frukton mi donas al Mario kaj Gertrudo.* 10) *Mi volas doni persikon al Heleno, sed hodiaŭ ŝi estas en la domo.* 11) *Ŝi sidas apud la fenestro kaj kudras.* 12) *Ŝi preferas kudri, kaj volas nek marŝi nek sidi en la ĝardeno.* 13) *Kaj ŝi kaj la virino apud ŝi volas kudri hodiaŭ.* 14) *Ili estas feliĉaj, ĉar ili vidas la birdojn en la arbo apud la fenestro.* 15) *La birdoj estas kolomboj, kaj sidas sur la arbo.* 16) *Sub la arboj en la kampo staras ĉevaloj, kaj ili manĝas la verdan molan herbon.* 17) *Ni donas pomojn al ili, ĉar ili ŝatas pomojn.* 18) *Ni estas feliĉaj, ĉar ni havas belajn persikojn maturajn kaj bonajn.* 19) *Roberto, vi estas alta, sed vi, knabinoj, ne estas altaj.*

6.7. TRADUIRE

1) Est-ce qu'Arthur casse la branche et cueille les pommes ? 2) Non, il secoue la branche, et les pommes tombent. 3) Elles sont mûres et douces. 4) Robert, voulez-vous vous tenir debout sous l'arbre ? 5) Non, je ne souhaite pas me tenir dessous, mais près de lui. 6) Je souhaite donner deux pêches et les pommes à la femme. 7) Elle est assise dans la maison, près de la fenêtre. 8) Marie est assise dans une chaise près d'elle. 9) Marie et la femme cousent. 10) Elles préfèrent coudre et ne souhaitent pas se promener dans le jardin aujourd'hui. 11) Elles sont heureuses parce qu'elles aiment coudre. 12) Ils ne veulent pas cueillir des fleurs ou marcher ou voir les oiseaux. 13) Ils n'ont ni pommes ni pêches mais ils ne veulent pas manger. 14) Ils donnent le fruit aux garçons et aux filles.

7. SEPTIÈME LEÇON

7.1. LE PASSÉ

Le passé du verbe exprime une action qui a eu lieu dans le temps passé, ou une condition qui existait dans le temps passé. La fin de ce verbe est « *is* », comme « *kuris* », courait ; « *flugis* », volait ; « *brilis* », brillait.

La conjugaison de « *esti* » et de « *vidi* » au passé est comme suit :

mi estis = je suis

mi vidis = je vois

vi estis = tu es

vi vidis = tu vois

li (ŝi, ĝi) estis = il (elle) est

li (ŝi, ĝi) vidis = il (elle) voit

ni estis = nous sommes

ni vidis = nous voyons

vi estis = vous êtes

vi vidis = vous voyez

ili estis = ils (elles) sont

ili vidis = ils (elles) voient

7.2. LES PRÉPOSITIONS

Une préposition est un mot comme « dans », « sur », placé devant un nom ou un pronom pour indiquer une relation entre ce dernier et un autre mot. La préposition est dite « gouvernant » le nom ou un pronom, qui est appelé son « complément ». En espéranto la préposition n'affecte pas la forme du mot régi, qui reste au nominatif :

La arbo estas en la ĝardeno.

L'arbre est dans le jardin.

Bonaj pomoj estas sur ĝi.

Des bonnes pommes sont sur lui.

Mi donis ĉerizojn al li.

Je lui ai donné des cerises.

La knabo estas apud mi.

Le garçon est près de moi.

Sub la arbo staris ĉevalo.

Sous l'arbre se trouvait un cheval.

7.3. L'ACCUSATIF DES PRONOMS PERSONNELS

Pour une utilisation en tant que l'objet d'un verbe, tout pronom peut être mis à l'accusatif par addition de la fin « -n » :

<i>La viro vidis vin kaj min.</i>	L'homme voyait vous et moi.
<i>Li vidis ilin kaj nin.</i>	Il a vu eux et nous.
<i>Mi vidis nek lin nek ŝin.</i>	Je n'ai vu ni lui ni elle.
<i>Ni volas havi ĝin.</i>	Nous souhaitons l'avoir.

7.4. VOCABULAIRE

<i>agrabla</i> = agréable	<i>infano</i> = enfant	<i>pordo</i> = porte
<i>bildo</i> = image	<i>interesa</i> = intéressant	<i>rigardi</i> = regarder
<i>blua</i> = bleu	<i>luma</i> = lumineux	<i>tapiŝo</i> = tapis
<i>danki</i> = remercier	<i>muro</i> = mur	<i>tra</i> = par, à travers
<i>de</i> = de	<i>nun</i> = maintenant	
<i>diri</i> = dire	<i>planko</i> = étage	

7.5. LIRE ET TRADUIRE

1) *Hodiaŭ la knaboj kaj knabinoj estas en la granda domo.* 2) *Ili staras apud la tablo, en agrabla luma ĉambro.* 3) *Ĝi havas altajn larĝajn fenestrojn.* 4) *Sub la tablo kaj seĝoj, mola tapiŝo kuŝas sur la planko.* 5) *La tapiŝo havas belajn kolorojn, ruĝan, bluan, flavan, kaj verdan.* 6) *Virino marŝis tra la pordo, kaj staris apud la tablo.* 7) *Ŝi havis interesajn bildojn, kaj donis ilin al la knaboj kaj la knabinoj.* 8) *Ŝi diris « ĉu vi volas rigardi la bildojn? »* 9) *« Jes, ni dankas vin, » diris la infanoj, kaj ŝi donis al ili la bildojn.* 10) *Granda bildo falis de la tablo, sed Arturo nun havas ĝin.* 11) *Li donas ĝin al Mario, ŝi dankas lin, kaj donas ĝin al Roberto.* 12) *Ili volis doni ĝin al Gertrudo, sed ŝi diris « Ne, mi dankas vin, mi ne ŝatas rigardi bildojn. »* 13) *Ŝi marŝis de la tablo al la fenestro kaj diris « Mi preferas kudri. »* 14) *Ŝi volis sidi en granda seĝo apud la fenestro.* 15) *La virino rigardis ŝin kaj diris « Mi donis la bildojn al vi, knaboj kaj knabinoj, » ĉar ili estas interesaj bildoj.* 16) *Gertrudo diris « Vi estas bona al ni, sed mi volas sidi apud la pordo aŭ la fenestro.* 17) *Mi kolektis dolĉajn violojn en la ĝardeno, kaj nun mi volas rigardi la dolĉajn florojn, kaj kudri. »*

7.6. TRADUIRE

1) Est-ce que les garçons et les filles veulent être bons ? 2) Ils cueillaient des fleurs fraîches et les ont données à la femme. 3) Les enfants heureux étaient dans le jardin mais maintenant ils sont dans la maison. 4) Les pièces de la maison sont lumineuses parce qu'elles ont de grandes et larges fenêtres. 5) Les portes de la salle sont larges et hautes. 6) Les tapis sur le sol semblent doux et avoir de belles couleurs. 7) Une grande table solide se trouve près de la porte. 8) Nous pouvons nous asseoir près de la table et regarder à travers les fenêtres. 9) Gertrude regarde les différentes photos. 10) Elle les regarde et semble heureuse. 11) Elle m'a donné une image et je la remercie. 12) Hélène marcha près de la table et la secoua. 13) Arthur n'a pas vu les photos car elles sont tombées sur le sol. 14) Il regardait les photos sur le mur, mais elles ne sont ni intéressantes ni belles. 15) Robert regardait par la fenêtre et nous a vus dans l'agréable jardin.

8. HUITIÈME LEÇON

8.1. LES PRONOMS RÉFLÉCHIS

a. Un pronom qui fait référence à la même personne ou une chose que le sujet du verbe dans la phrase, mais est utilisé dans un autre rapport que l'objet de ce verbe, est dit « pronom réfléchi ».

b. Les premier et deuxième pronoms personnels, « *mi* », « *ni* » et « *vi* », (« *ci* ») sont utilisés pour les pronoms réfléchis des première et deuxième personnes. Il ne peut y avoir aucune ambiguïté, puisque les mots tels que « moi, moi-même, nous, nous-mêmes, » ne peuvent se référer à personne d'autre que la ou les personnes parlant ; tandis que les mots tels que « vous, vous-même, vous (toi, toi-même), » ne peuvent se référer à personne d'autre que la ou les personnes à qui on s'adresse :

<i>Mi vidas min.</i>	Je me vois.
<i>Mi diris al mi.</i>	Je me suis dit.
<i>Ni havas tapiŝon sub ni.</i>	Nous avons un tapis en dessous de nous.
<i>Ni amuzis nin.</i>	Nous nous amusons.
<i>Ci trovas domon apud ci.</i>	Tu trouves une maison près de toi.
<i>Vi diras al vi.</i>	Vous vous dites (à vous-même).
<i>Vi amuzas vin.</i>	Vous vous amusez.

c. Lorsque le verbe est à la troisième personne, un pronom de la troisième personne, utilisé autrement que comme sujet, pourrait ou ne pourrait pas se référer à l'objet de ce verbe. Par exemple, « Il voit un oiseau près de lui » peut signifier que le sujet voit un oiseau près de lui-même, ou près d'une autre personne. Si un tel pronom de la troisième personne est destinée à désigner le sujet du verbe, l'espéranto utilise un pronom réfléchi spécial « *si* » (« *sin* » accusatif), ce qui signifie « se », « lui-même », « elle-même », « eux-mêmes », « elles-mêmes », selon le genre et le nombre du verbe :

<i>Li amuzas sin.</i>	Il s'amuse.
<i>Arturo vidis birdon apud si.</i>	Arthur a vu un oiseau près de lui.
<i>Ŝi trovas floron apud si.</i>	Elle trouve une fleur près d'elle.
<i>Mario trovis sin sur blua tapiŝo.</i>	Marie se trouve sur un tapis bleu.
<i>La tapiŝo havas diversajn kolorojn en si.</i>	Le tapis a des couleurs différentes (en lui).
<i>La birdo kaŝas sin sub la folioj.</i>	L'oiseau se cache sous les feuilles.
<i>Ili amuzas sin.</i>	Ils s'amusez.
<i>La viroj havas seĝojn apud si.</i>	Les hommes ont des chaises près d'eux.
<i>La virinoj trovas florojn apud si.</i>	Les femmes trouvent des fleurs près d'elles.
<i>La arboj havas ĉerizojn sur si.</i>	Les arbres ont des cerises (sur eux-mêmes).
<i>Sub si la infanoj trovis molan tapiŝon.</i>	Sous eux, les enfants ont trouvé un tapis moelleux.

Note : Du fait même que « *si* » se réfère toujours à l'objet du verbe, il est évident que « *si* » ne peut jamais être lui-même utilisé comme objet ou une partie du sujet du verbe.

8.2. LES VERBES RÉFLÉCHIS

Un verbe ayant un pronom réfléchi pour objet direct est parfois appelé « verbe réfléchi », du fait que certaines langues ont eu ou ont encore une forme particulière réflexive pour exprimer un acte de l'objet sur ou pour lui-même, ou ils ont certains verbes dont l'utilisation est principalement ou exclusivement réflexive. La conjugaison d'un verbe est réflexive :

<i>Mi amuzas min (mi min amuzas).</i>	Je m'amuse.
<i>Vi amuzas vin (vi vin amuzas).</i>	Vous vous amusez.
<i>Li (ŝi, ĝi) amuzas sin (li sin amuzas).</i>	Il (elle) s'amuse (il, elle)-même.
<i>Ni amuzas nin (ni nin amuzas).</i>	Nous nous amusons.
<i>Vi amuzas vin (vi vin amuzas).</i>	Vous vous amusez.
<i>Ili amuzas sin (ili sin amuzas).</i>	Ils (elles) s'amusent.

Note : Comme en grec « etraponto », ils se tourna ; en latin « exerceor », je m'exerce, « vescor », je mange (je me nourris) ; en allemand « ich mich huete », je prends garde (je me garderai) ; en espagnol « me alegro », ou « alegrome », je me réjouis.

8.3. VOCABULAIRE

<i>Alfredo</i> = Alfred	<i>Johano</i> = Jean	<i>perdi</i> = perdre
<i>amuzi</i> = amuser	<i>kaŝi</i> = cacher, dissimuler	<i>si</i> = lui-même, etc.
<i>antaŭ</i> = avant, devant	<i>komenci</i> = commencer	<i>skatolo</i> = petite boîte, case
<i>aparteni</i> = appartenir	<i>laŭdi</i> = louer	<i>strato</i> = rue
<i>griza</i> = gris	<i>legi</i> = lire	
<i>iri</i> = aller	<i>libro</i> = livre	

8.4. LIRE ET TRADUIRE

1) *Johano kaj Alfredo amuzis sin en la ĝardeno.* 2) *Johano kaŝis sin, kaj Alfredo trovis Johanon.* 3) *Alfredo sin kaŝis en alta arbo, kaj Johano trovis Alberton.* 4) *Mario kaj Gertrudo sin kaŝis apud la floroj, kaj la knaboj trovis la knabinojn.* 5) *La knabinoj ne volas perdi sin en la agrabla kampo.* 6) *Johano komencis amuzi sin en luma ĉambro en la domo.* 7) *La muro havas interesajn bildojn sur si.* 8) *Tra la fenestro antaŭ si Johano rigardas la virojn kaj la virinojn sur la strato.* 9) *Li havas molan grizan tapiŝon sub si, kaj ne volas seĝon.* 10) *Li kaj Alfredo volis iri al la strato kaj amuzi sin.* 11) *Ili marŝis al la pordo, kaj trovis ruĝan skatolon antaŭ si.* 12) *En la skatolo estis libro, kaj Johano diris al si « La libro ne apartenas al mi. »* 13) *Li diris al Alfredo « Ĉar ni trovis ĝin, mi volas legi la libron. »* 14) *Virino antaŭ pordo komencis rigardi la knabojn, kaj ili diris al ŝi « Ĉu la libro apartenas al vi? Ni trovis ĝin en skatolo. »* 15) *La virino diris « Jes, ni perdis ĝin, kaj mi dankas vin, ĉar vi donas al mi la skatolon kaj la libron. »* 16) *Ŝi iris al la strato, kaj la knaboj iris al la domo.*

8.5. TRADUIRE

1) Le livre dans la boîte grise ne m'appartient pas. 2) Je l'ai trouvé en face de moi, près de la porte. 3) Vous avez commencé à vous féliciter mais je ne me félicite pas. 4) Ils se cachaient et j'étais près d'eux. 5) Les oiseaux sont perchés sur l'arbre parce qu'il y a des cerises mûres sur lui. 6) Alfred s'amusait dans la rue mais nous aimons nous amuser dans la maison. 7) Les arbres ont de bons fruits sur eux. 8) Elle se trouve dans une belle salle lumineuse. 9) Le tapis sur le sol est de différentes couleurs et le haut mur avait des photos sur lui. 10) Les photos ont les garçons et les filles en elles. 11) Le livre lui appartient mais il est tombé de la boîte. 12) Le tableau a des fleurs rouges, bleues et jaunes. 13) Avez-vous vu les colombes près des fleurs devant vous ? 14) Les oiseaux ont vu le fruit sur l'arbre en face d'eux et se sont envolés. 15) Je me suis assis sur le banc dans le jardin et j'ai commencé à lire un livre intéressant. 16) Ils se cachèrent dans les feuilles et se mirent à chanter. 17) L'enfant est dans une salle agréable.

9. NEUVIÈME LEÇON

9.1. LE PRONOM PERSONNEL À LA TROISIÈME PERSONNE

Comme il existe un pronom réfléchi spéciale de la troisième personne, les pronoms personnels, « *li* », « *ŝi* », « *ĝi* », « *ili* », lorsqu'ils sont utilisés autrement que comme des sujets, ne font jamais référence à l'objet du verbe, mais toujours à une autre personne ou à une chose :

La knabo laŭdas lin.

Le garçon lui (une autre personne) loue.

Ŝi donas pomojn al ŝi.

Elle lui donne des pommes (à une autre personne).

La birdo vidis ĝin.

L'oiseau l'a vu (quelque chose d'autre que l'oiseau).

La knaboj kaŝis ilin.

Les garçons les ont (personnes ou cachés. choses)

Ili trovis ilin apud si.

Ils les (autres personnes ou choses) ont trouvés près d'eux.

La birdoj flugis al ili.

Les oiseaux ont volé vers eux.

9.2. LES ADJECTIFS POSSESSIFS

Les mots comme « mon », « son », « votre », qui indiquent la propriété ou une relation possessive, sont appelés « adjectifs possessifs ». Les adjectifs possessifs sont formés à partir des pronoms personnels en ajoutant l'adjectif se terminant par « a », comme « *mia* », mon ; « *via* », votre ; (« *cia* », ton) ; « *lia* », son ; « *ŝia* », son ; « *ĝia* », son ; « *nia* », notre ; « *via* », votre (pluriel) ; « *ilia* », leur. La limite de l'utilisation des pronoms personnels de la troisième personne est également vraie pour les adjectifs dérivés d'eux :

Mia domo estas granda.

Ma maison est grande.

Johano sidas sur via seĝo.

Jean est assis dans votre fauteuil.

Li havas lian ĉevalon.

Il a son cheval (d'une autre personne).

Ĉu vi legis ŝiajn librojn?

Avez-vous lu ses livres ?

Note : Parfois, ces mots sont appelés pronoms possessifs, mais en réalité ils ne sont pas des pronoms, mais adjectifs pronominaux avec un sens possessif.

9.3. LES ADJECTIFS POSSESSIFS RÉFLÉCHIS

Les adjectifs possessifs réfléchis, comme le pronom réfléchi, se rapportent à l'objet du verbe dans la phrase. Pour les première et seconde personnes, ils sont les mêmes que les adjectifs possessifs personnels. L'adjectif possessif réfléchi de la troisième personne est « *sia* », son, sa, formé en ajoutant « a » à la fin du pronom réfléchi « *si* » :

Mi havas miajn librojn sur mia tablo.

J'ai mes livres sur ma table.

Johano perdis siajn librojn.

Jean a perdu ses livres (de Jean).

Mario estas en sia ĉambro

Marie est dans sa chambre.

La birdoj flugis al sia arbo.

Les oiseaux volaient vers leur arbre.

9.4. L'UTILISATION DES ADJECTIFS PRONOMINAUX POSSESSIFS.

Les adjectifs possessifs peuvent être utilisés prädicativement, comme « le livre est à moi », ou peuvent modifier un mot ou de mots non exprimés, comme « les miennes sont grandes. » Au lieu d'avoir des formes particulières, l'espéranto utilise les adjectifs possessifs réguliers précédés par l'article :

La granda libro estas la mia.

Le grand livre est à moi.

La via estas granda, la miaj estas belaj.

Le vôtre est grand, les miens sont beaux.

Ili havas la sian, sed ne la lian.

Ils ont les leurs, mais pas la sienne.

La iliaj ŝajnas bonaj esti.

Les leurs semblent être bon.

9.5. VOCABULAIRE

diro = dire, remarque

kolera = colère

post = après, derrière

ĝis = autant que, jusqu'à

lavi = laver

surprizi = surprendre

hieraŭ = hier

manĝo = repas

teni = tenir

juna = jeune

nesto = nid

vizaĝo = visage

kapti = attraper, saisir

pasero = moineau

kato = chat

patro = père

9.6. LIRE ET TRADUIRE

1) Hieraŭ mi perdis mian grizan katon. 2) Ilia kato kaptis nian birdon. 3) Via kolera diro surprizis mian patron. 4) Ĉu la granda kampo apartenas al ŝia patro? 5) Ne, ĝi ne estas la lia. 6) La lia estas bela, sed mi preferas la mian. 7) Ĉu vi ŝatas vian libron aŭ la ilian? 8) Li havas nek siajn ĉevalojn nek la iliajn. 9) La knabinoj ŝajnas esti koleraĵoj. 10) Ili komencis legi siajn librojn. 11) La viro kaptis kaj tenis siajn ĉevalojn, sed li ne trovis iliajn ĉevalojn. 12) Ŝia libro kuŝas sur la planko, post ŝia seĝo. 13) Ŝi ne trovis ilian libron, sed la junaj infanoj trovis la nian.

9.7. LA KATO KAJ LA PASERO

Griza kato iris de la domo ĝis la strato. Ĝi vidis paseron antaŭ si, kaj volis manĝi ĝin. La kato staris post granda arbo, kaj kaptis la paseron. La pasero diris "Bona kato lavas sin antaŭ sia manĝo, sed vi ne lavis vian vizaĝon." La interesa diro surprizis la katon. La kato ne tenis la paseron, sed komencis lavi sian vizaĝon. La pasero flugis de la kato ĝis la arbo. La kolera kato diris "Mi perdis mian manĝon, ĉar mi komencis lavi min antaŭ la manĝo!" Nun la katoj ne lavas sin antaŭ la manĝoj. Ili havas siajn manĝojn, kaj post la manĝoj ili lavas la vizaĝojn. La paseroj ne surprizas ilin nun, sed ili tenas la paserojn. La katoj estas feliĉaj, sed la paseroj ne estas feliĉaj. La junaj paseroj volas flugi al la nestoj en la arboj.

9.8. TRADUIRE

1) Les garçons ne sont pas dans leur (propre) maison, mais ils sont dans la sienne. 2) Est-ce que la grande et belle maison est la vôtre ? 3) La femme a franchi la porte de leur maison. 4) La chambre a des photos intéressantes sur ses murs. 5) Nous avons aimé leurs fleurs hier et ils nous les ont données. 6) Leurs livres sont dans leur boîte (des livres). 7) Ils sont sur leurs tables (des garçons). 8) Le chat gris était en colère parce qu'il n'a pas attrapé l'oiseau. 9) Le moineau l'a surpris, et il a commencé à laver son visage. 10) Le moineau voulait voler aussi loin que le grand arbre, mais le chat l'a attrapé. 11) Le moineau a déclaré: « Un bon chat se lave le visage, mais vous n'êtes pas un bon chat. ». 12) Le moineau était en colère parce que le chat l'a attrapé. 13) L'oiseau n'a pas perdu son repas, mais le chat en colère a perdu son repas. 14) Voyez-vous son chat ou le sien ? 15) Je vois les deux et le sien, mais la nôtre n'est pas dans notre jardin. 16) Mon père est un homme fort grand. 17) J'aime à le regarder. 18) Les enfants ont vu les jeunes oiseaux dans le nid.

10. DIXIÈME LEÇON

10.1. L'ACCUSATIF DE DIRECTION

Dans une phrase, lorsque le verbe exprime un mouvement, le mot indiquant le lieu, la personne ou la chose vers laquelle la requête est dirigée se termine par l'accusatif. Ceci est également vrai si le mot est le complément de toute préposition qui n'indique pas suffisamment le mouvement dans une certaine direction. (Les prépositions « *al* », vers, « *ĝis* », jusqu'à, « *tra* », à travers, expriment le mouvement dans la direction de leurs compléments, et ne peuvent être utilisées que dans une phrase dont le verbe exprime le mouvement, en conséquence, l'accusatif n'est utilisé après aucun de ces trois mots) :

Li iris ĝardenon.

Il est allé au jardin.

La viro iros Tuluzon.

L'homme ira à Toulouse

Li estis en la ĝardeno, kaj kuris en la domon. Il était dans le jardin et a couru dans la maison.

Ĝi ne estas sur la tablo, ĝi falis sur la plankon.

Il n'est pas sur la table, il est tombé par terre.

Ili falis sub la tablon ĝis la planko.

ils sont tombés sous la table sur le plancher.

Mi iris tra la domo en mian ĉambron.

Je suis aller dans ma chambre à travers la maison.

10.2. L'ARTICLE POUR L'ADJECTIF POSSESSIF

Dans de nombreuses phrases où le possesseur est déjà suffisamment indiqué, l'espéranto utilise l'article à la place de l'adjectif possessif, à moins que le fait de posséder ne soit souligné :

Mi lavas la vizaĝon.

Je me lave le visage.

Li skuas la kapon.

Il se secoue la tête.

Mi donis ĝin al la patro.

Je le donne à mon père.

10.3. APPOSITION

Le français utilise souvent la préposition « de » entre deux mots où aucune idée de possession n'existe réellement, comme « la ville de Toulouse ». Puisque les noms utilisés en apposition font référence à la même chose et ont la même construction grammaticale, l'espéranto n'utilise pas de préposition :

La urbo Tuluzo estas granda.

La ville de Toulouse est grande.

10.4. VOCABULAIRE

arabo = arabe

baldaŭ = bientôt

frato = frère

kamelo = chameau

kapo = tête

kolo = cou

korpo = corps

meti = mettre

nazo = nez

nur = seulement

puŝi = pousser

trans = au delà

Tuluzo = Toulouse

tuta = tout

urbo = ville

varma = chaud

10.5. LA ARABO KAJ LA KAMELO

Arabo sidis en sia domo en la urbo. Apud domo trans la strato li vidis kamelon. La kamelo iris trans la straton ĝis la pordo, kaj diris al la arabo, "Frato, mi ne estas varma, mi volas meti nur la nazon en vian varman domon." La arabo skuis la kapon, sed la kamelo metis la nazon tra la pordo en la ĉambro. La kamelo komencis puŝi sian tutan vizaĝon en la domon. Baldaŭ li havis la kapon ĝis la kolo en la domo. Post la kapo iris la kolo en ĝin, kaj baldaŭ la tuta korpo estis en la domo. La arabo estis kolera, ĉar li ne volis havi tutan kamelon en sia domo. Li kuris al la kamelo, kaptis lin, tenis lin, kaj diris, "Frato, vi volis meti nur la nazon en mian domon. La ĉambro ne estas granda sed ĝi estas la mia, kaj mi preferas sidi en ĝi." "Via diro estas bona," diris la kamelo, "via domo ne estas granda, sed ĝi estas varma, kaj mi ŝatas stari en ĝi. Mi preferas stari kaj kuŝi en ĝi, kaj mi donos al vi mian arbon trans la strato. Ĉu vi ne volas iri sub la arbon?" Kaj la kamelo puŝis la arbon de lia domo en la straton de la urbo. La kamelo nun trovis sin en varma ĉambro, sed la juna arabo staris trans la strato kaj ne estis varma.

10.6. TRADUIRE

1) Le chat a traversé la rue. 2) Dans la rue, il a trouvé un moineau. 3) Il a attrapé l'oiseau mais a commencé à se laver le visage et le moineau s'est envolé vers le nid. 4) Je suis allé dans le jardin aussi loin que le grand arbre. 5) Je n'ai pas tenu mon livre et il est tombé par terre. 6) Il a commencé à tomber sous la table, mais je l'ai saisi. 7) Mon frère a mis les livres dans leur boîte et les a posés sur la table. 8) Hier, nous sommes allés à Toulouse dans une belle maison. 9) L'arabe secoua la tête et dit : « Non ». 10) Mais le chameau a commencé à franchir la porte. 11) Sa remarque n'a pas semblé surprendre le chameau. 12) Le chameau a poussé sa tête et son cou, et bientôt tout son corps dans la maison chaude. 13) Il souhaitait simplement y mettre le nez. 14) L'arabe était en colère, car il est rentré entièrement chez lui. 15) Il a dit : « Frère, la maison m'appartient et je ne souhaite pas que tu sois dedans. » 16) Mais peu après la remarque, le chameau était entièrement dans la maison. 17) Il a poussé le jeune arabe dans la rue. 18) Il traversa la rue et se mit sur l'herbe sous un arbre.